Влада - Радам!

Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 191 (1441) ♦ П'ятниця, 11 жовтня 1996 року ♦ Ціна договірна

МІЖ НАМИ, ГІЛКАМИ

Закінчено попередню роботу над проектом закону України «Про місцеве самоврядування в Україні». Її підсумки були підбиті за «круглим столом», проведеним під керівництвом Голови Верховної Ради Олександра Мороза. В ньому взяли участь члени Комісії з питань державного будівництва, діяльності рад і самоврядування, спеціалісти, науковці, представники місцевих рад. Відкриваючи дискусію, Олександр Мороз підкреслив, що нам потрібно прийняти універсальний закон, який забезпечив би стабільність державної влади в Україні, а з другого боку, організувати самоврядування згідно з Європейською хартією про місцеве самоврядування.

(Закінчення на 2-й стор.).

Швеція — Україна: перспективи співробітництва

Під такою назвою у Києві пройшла конференція, організована за ініціативою Шведського національного комітету Міжнародної торгової палати і Конфедерації шведських роботодавців. У її роботі взяла участь делегація представників найбільших підприємств Швеції на чолі з міністром торгівлі Бйорном фон Сюдовим.

Міністр підкреслив, що такі конференції проводяться вп'яте. Раніше вони відбулися у Польщі та країнах Балтії. А нині — в Україні, що свідчить про зацікавленість ділових кіл Швеції у розширенні та поглибленні співробітництва.«Адже Україна, — наголосив він, — має потужний економічний потенціал і багаті людські резерви. А це добрі засади не лише для того, щоб подолати спад, але й упевнено здійснювати реформи. У цій справі Швеція готова допомогти Україні».

Чекаємо на югославських депутатів

Чотирнадцятого жовтня до Києва з офіційним візитом прибуває делегація Скупщини Союзної Республіки Югославія на чолі з головою Віча громадян Радованом Божовичем. У складі делегації — представники різних комітетів югославського парламенту, уряду Сербії. Заплановані зустрічі югославських парламентаріїв з Головою Верховної Ради України Олександром Морозом, Президентом Леонідом Кучмою, Прем'єр-міністром Павлом Лазаренком та міністром закордонних справ Геннадієм Удовенком. Гості матимуть розмови у постійних комісіях Верховної Ради України.

Коли є бажання, то можливості — невичерпні

Триває триденний офіційний візит Прем'єр-міністра Республіки Польща Влодзімежа Цімошевіча до України. «Я переконаний у тому, що ми маємо великі досягнення у розвитку стосунків між Республікою Польща та Україною, — заявив в аеропорту Бориспіль Влодзімеж Цімошевіч. — Але завжди існує потенціал для їх подальшого поліпшення».

(Закінчення на 2-й стор.).

Волинські мадонни

У селі Бірки Любешівського району проживає 38 сімей, в яких виховується 10 і більше дітей. Як їм живеться?

(Закінчення на 3-й стор.).



Увага: «Голос України — тиждень»

Така назва тижневика, який прийде до передплатника й читача з 1 січня 1997 року.

Цей сучасний інтелектуальний тижневик висвітлюватиме найактуальніші питання, які розв'язує Україна, вміщуватиме найцікавіші та найважливіші інформації, репортажі, статті, фейлетони.

Географія публікацій — Україна і світ.

Політика — на користь розуму.

Економіка — для України.

Передбачено, зокрема, рубрики, навіть далеко не повний перелік яких дасть вам уявлення про тижневик: «Кулуари», «Прогноз», «Земля», «Регіон», «Екологія», «Втнули», «Між нами, гілками» (зрозуміло, влади), «Суть закону», «Фейлетон», «Сердиті рядки», «Поезія», «Нотатки на полях історії», «Пам'ять», «Весь світ — театр», «Як заробити перший мільйон. І другий», «Цього тижня», «Сім днів», «Репортерський експрес», «Такі ми є», «Люди. Влада. Гроші», «Провінційні сюжети», «Наше пиво», «Власник», «Архіви» тощо.

Вам буде цікаво дружити з новим виданням з першого номера.

Передплатна ціна на рік — 24 гривні, на півроку — 12 гривень.

Передплатний індекс: 40342.

Є приємна новина!

ПЕРЕДПЛАТА-97

«Голос України» вже вкотре проводить для своїх передплатників лотерею. Розігруватимуть найрізноманітніші товари. І все це завдяки нашим спонсорам (перших дванадцять ми назвали в попередніх номерах):

13. Запорізькому РТ «Мотор Січ» (голова правління В'ячеслав Богуслаєв) — соковижималки, м'ясорубки, пальники побутові.

14. Запорізькій міській раді (голова Олександр Головко) — 10 бібліотечок для краєзнавців.

15. Благовіщенському хлібоприймальному підприємству Кам'янсько-Дніпровського району Запорізької області (директор Мінетулах Калабеков) — три мішки борошна.

Друзі! Ви можете стати учасниками розіграшу нашої лотереї, якщо передплатите «ГУ» або тижневик «Голос України — тиждень» на 1997 рік. Надсилайте до редакції листівки з позначкою «Лотерея «ГУ-97», де вкажіть прізвище, ім'я, по батькові, домашню адресу, копію передплатної квитанції. Розіграш — наприкінці січня 1997 року.

Друзі! Стежте за газетою. Щономера в нас збільшуватиметься асортимент товарів для розіграшу лотереї!

Коли є бажання, то можливості — невичерпні

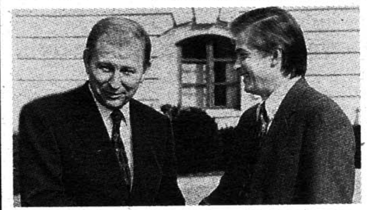
(Початок на 1-й стор.).

На думку польського прем'єра, перспективні напрямки співробітництва — спрощення режиму перетину україно-польського кордону, збільшення можливостей співпраці українських та польських бізнесменів тощо.

Учора гостя прийняв Президент України Леонід Кучма, відбулася зустріч із Прем'єр-міністром Павлом Лазаренком. Прем'єр-міністри України та Польщі підписали кілька двосторонніх угод.

На думку Павла Лазаренка, найголовніше питання, яке порушували під час переговорів, — це можливості інвестицій з боку польських бізнесових кіл в українську економіку. Влодзімєж Цімошевіч серед головних назвав проблему розширення регіонального співробітництва. До речі, сьогодні, після зустрічі з Головою Верховної Ради України Олександром Морозом, Прем'єр-міністр Польщі відбуде до Харкова, де зокрема, візьме участь у відкритті Генерального консульства цієї держави.

Фото Олександра КЛИМЕНКА.



ПОСТАНОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Про внесення доповнення до Постанови Верховної Ради України «Про порядок введення в дію Закону України «Про телебачення і радіомовлення»

Відповідно до пункту 5 статті 85 Конституції України та частини першої статті 4 Закону України «Про телебачення і радіомовлення» Верховна Рада України **постановляє:**

1. Доповнити Постанову Верховної Ради України «Про порядок введення в дію Закону України «Про телебачення і радіомовлення» від 21 грудня 1993 року пунктом 7 такого змісту:

«7. Національній раді України з питань телебачення і радіомовлення не здійснювати ліцензування загальнонаціональних каналів мовлення до затвердження Верховною Радою України та Президентом України Концепції розвитку телерадіоінформаційного простору України».

2. Ця Постанова набирає чинності з дня її прийняття.

Голова Верховної Ради України О.МОРОЗ.
м. Київ, 8 жовтня 1996 року.

ПОСТАНОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Про кандидатуру на призначення на посаду Голови Державного комітету телебачення і радіомовлення України

Відповідно до пункту 24 статті 85 Конституції України Верховна Рада України **постановляє:**

Звернутися до Президента України з пропозицією подати кандидатуру для надання згоди на призначення на посаду Голови Державного комітету телебачення і радіомовлення України.

Голова Верховної Ради України О.МОРОЗ.
м. Київ, 8 жовтня 1996 року.

У комісіях Верховної Ради України

Працюйте не озираючись, але ефективно

Державного міністра України з питань промислової політики та паливно-енергетичного комплексу Анатолія Мінченка разом з керівниками ряду інших міністерств і відомств було запрошено до участі в засіданні парламентської Комісії з питань базових галузей та соціально-економічного розвитку регіонів, де обговорювалася Програма діяльності Кабінету Міністрів України, повідомляє Укрінформ.

Міністерський корпус намагався переконати депутатів у конкретності та обгрунтованості Програми, спрямованої, насамперед, на підтримку українського товаровиробника та реформування податкової системи. Ця Програма, за словами Анатолія Мінченка, «дасть можливість уряду працювати, не озираючись». Уже в першому півріччі 1997 року, сказав він, можна буде відчути позитивні зрушення.

Впровадження Програми дій уряду у життя, вважають у Мінекономіки та Мінпромисловості, дозволить припинити тенденцію до зменшення капітальних вкладень в економіку, має різко змінити інвестиційний клімат, внаслідок чого, в перспективі, сама українська промисловість стане головним, на 60—70 відсотків, інвестором вітчизняної економіки.

Члени парламентської комісії, не одержавши конкретних даних про те, скільки коштуватиме виконання урядової Програми, поставили під сумнів обгрунтованість даних, якими користувались розробники документа. Також, на думку депутатів, їм не вдалося знайти у тексті Програми підтвердження задекларованому урядом «зменшенню податкового тиску». Це вже сьома урядова Програма, говорилось на засіданні Комісії. Жодну з попередніх не було виконано.



Фото Олександра КЛИМЕНКА.

Монстр ослаблений, але небезпечний

Ще раз Комісія з питань ядерної політики та радіаційної безпеки на чолі з Михайлом Павловським звернула пильну увагу на те, що діється на Чорнобильській атомній, особливо на четвертому блоці, який називають об'єктом «Укриття». Викликано це не так недавньою тривогою, що виникла через нештатні ситуації всередині замурованого реактора, як необхідністю подивитися на всі ці проблеми з огляду на проект Державного бюджету нашої країни.

Але що ж відбувається нині в Чорнобилі? Невже й справді «прибитий» монстр реально загрожує розправити свої м'язи?

Виступаючи на засіданні комісії, генеральний директор міжвідомчого науково-технічного центру (МНТЦ)«Укриття» НАН України Олександр Ключников підтвердив: так, якщо не вжити невідкладних заходів, теоретично може виникнути самопідтримувана ядерна реакція.

Основні потенційні небезпеки об'єкта «Укриття» пов'язані з:

виходом радіоактивного пилу за межі цього об'єкта при обваленні будівельних конструкцій; виходом радіоактивних речовин в грунтові водостоки р.Прип'ять; аварійним переопромінюванням персоналу на майданчику ЧАЕС при виникненні самопідтримуваної ланцюгової реакції (СЛР).

При можливих обваленнях конструкцій покриття центрального залу повітряний потік, який при цьому утвориться і підніметься вгору, захопить великі кількості радіоактивних паливних частинок малого розміру. В результаті сформується радіоактивний слід, який містить у своєму складі великі концентрації таких небезпечних у радіологічному відношенні радіонуклідів, як плутоній і америцій. Ефективним способом зменшення викиду може служити аварійна система пилопридушення, що спрацьовує автоматично.

Слід відзначити, що кількість радіоактивного пилу в об'єкті безперервно збільшується. Це пов'язано насамперед з деструкцією паливовміщуючих матеріалів, яка відбувається під дією вологи та великих радіаційних полів.

Відповідаючи на запитання членів комісії, Олександр Ключников дещо заспокоїв присутніх. Зрозуміло, сказав він, вживаються заходи і робиться усе, щоб попередити потенційно можливу ланцюгову реакцію та інші небезпечні «вибрики», якими може нас «порадувати» замурований реактор. Однак необхідно визнати всі ці роботи пріоритетними і відповідно фінансувати їх.

Саме ця думка і лягла в основу постанови, яку прийняла комісія з цього приводу після детального обговорення питання, що було винесено на її засідання.

Між нами, гілками

(Початок на 1-й стор.)

Учасники «круглого столу» докладно проаналізували проект закону, зупинилися на найбільш спірних його розділах. Зокрема, про делегування функцій органів місцевого самоврядування державним адміністраціям, фінансову основу місцевого самоврядування, контроль за формуванням та використанням місцевих бюджетів, конкретні повноваження сільських, селищних та міських Рад і їх виконавчих комітетів тощо.

Підсумовуючи сказане, Голова Верховної Ради України сказав, що необхідно винести на розгляд Верховної Ради проекти законів про місцеве самоврядування, а потім про місцеву держадміністрацію. Немає іншого шляху, підкреслив Олександр Мороз, як докладно розписати повноваження кожної гілки влади.

Анатолій КРАСЛЯНСЬКИЙ.

У парламент за миром

Проблема

За підписами 51 депутата Київської міської ради надіслано листа Голові Верховної Ради Олександру Морозу. В ньому йдеться про те, що понад два роки не вдається вирішити питання про обрання заступника голови ради та створення окремих комісій, здійснити затвердження наказів виборців і розгляд депутатських запитів. Натомість голова Київради, на думку авторів листа, постійно грубо порушував чинне законодавство, регламент сесійних засідань та права депутатів.

Ще восени 1994 року, зазначається у листі, депутати Київради звернулися з цього приводу у відповідні комісії Верховної Ради України, вимагаючи припинення самочинства і вжиття конкретних заходів. На жаль, питання залишилось нерозв'язаним. Зокрема голові Київради ставиться у провину те, що самостійно, без погодження з радою, затверджувався виконавчий комітет Київради, бюджет міста, план соціально-економічного розвитку, здійснювалися інші порушення.

Самочинними і незаконними діями, як стверджують депутати, котрі підписали цей лист, стосовно Київради Л. Г. Косаківський скомпрометував себе як голова представницького органу столиці, що й спричинило виявлення йому недовіри більшістю депутатів Київради.

Нинішній склад Київради, підкреслюється депутатами, залишається цілком дієздатним. Він продемонстрував у період відсутності голови під час його тривалої хвороби спроможність працювати ефективно, приймати конструктивні рішення, діяти в інтересах киян спільно з органами державної виконавчої влади в місті. Більшість Київради прийняла сесійне рішення про неможливість подальшої роботи з Л. Косаківським як головою Київради та про усунення його з цієї посади.

Депутати звертаються до Голови Верховної Ради з проханням внести до порядку денного нинішньої сесії питання про розгляд ситуації, що склалася у Київраді, покласти край невизначеності та неврегульованості в столиці України.

Просять першочергово розглянути закон про столицю, в якому неодмінно передбачити право депутатів Київради обирати керівні органи ради, чітко зафіксувати можливість впливу на голову, який порушує чинне законодавство, не рахується з думкою більшості, забезпечити механізм відкликання керівника, якому виявлено недовіру.

Висловлюється й сподівання на захист самоврядування і дієву підтримку позиції Київради з боку парламенту, що допоможе швидко й ефективно виправити становище в столиці.

Пропозиція

... НЕ ЗБИРАЛИСЬ — РОЗІЙДІТЬСЯ!

Я звернулася до Голови Верховної Ради України Олександра Мороза з проханням хоча б орієнтовно назвати можливий термін розгляду у парламенті законопроекту про столицю, оскільки ситуація в Київраді вимагає справді законодавчого врегулювання. Олександр Олександрович сказав:

—Серед першочергових питань, що мають розглядатися у Верховній Раді, законопроекти про Кабінет міністрів, про місцеве самоврядування, про вибори, проект Державного бюджету і Програма діяльності уряду.

Тож розгляд кожного з цих невідкладних питань вимагатиме чимало часу. І тому втиснути ще й розгляд законопроекту про столицю найближчим часом не вдасться.

Та проблеми Київради також слід розв'язувати. І не обов'язково в законі про столицю. Навіть краще, якщо такі ситуації в Радах будуть розв'язані в законі про місцеве самоврядування, проект якого має невдовзі розглядатися у парламенті. Так, є така прогалина в законі: не визначено, як треба діяти, коли місцева Рада не може зібратися на сесію протягом тривалого часу. Повноваження такої Ради мають бути припинені. Думаю, що це норма для закону про місцеве самоврядування, при розгляді його проекту парламент виправить становище.

Світлана ПИСАРЕНКО.

Волинські мадонни

(Початок на 1-й стор.).

БІРКИ — велике селище з населенням дві тисячі чоловік. Тут мешкають 216 сімей, у яких як мінімум по троє дітей. У селі 214 малюків дошкільного віку, 490 — шкільного. З 546 чоловік віком від 15 до 28 років 117 — безробітні. Унікальність села і в тому, що воно єдине в Україні (кажуть, і в Європі), де мешкають сьогодні 30 матерів-героїнь. Це село, з якого 20 хлопців воювали на війні в Афганістані. На щастя, усі повернулися.

... Від Луцька до Бірок — 165 кілометрів. Я приїхав сюди в неділю і здивувався пустинності вулиць. Усі дорослі — у полі, у лісі, на луках — готуються до зими.

У місцевому КСП імені Пархоменка ще з серпня минулого року не видають зарплати. Село належить до тих населених пунктів, які постраждали під час аварії на Чорнобильській АЕС. Жителям платять «гробові», дають до заробітної плати двадцятивідсоткову надбавку... Є пільги на медикаменти, але немає ліків. Колись тут був пологовий будинок. Ще сім-вісім років тому в Бірках народжувалося за рік 70—80 дітей. У минулому на світ з'явилося 40, а за сім місяців нинішнього року лише 28. Було в рік 35—40 одружень, тепер — 20—25.

Про все це розповів мені голова Бірківської сільської ради Сергій Сінчук.

— Колись наші Бірки гриміли на всю Україну: часто писали в газетах, показували по телебаченню. Тут проводили зльоти матерів-героїнь. Звісно, було чимало показухи, але багато й доброго робилося. Побудували велику середню школу, дитячий садок, заасфальтували дороги, забезпечували сільчан усім необхідним. Сьогодні до жіночої консультації треба їхати за 165 кілометрів. А автобуси не ходять.

Кажуть: народжувати чи не народжувати дітей — справа кожної сім'ї. У Бірках ще і сьогодні народжуваність перевищує смертність. Хіба це погано? Проте зараз про наших людей згадують лише тоді, коли кандидатам у народні депутати потрібні наші голоси, коли молодим хлопцям треба йти до лав армії. Я не пам'ятаю, щоб за останні чотири-п'ять років хтось із перших керівників області побував у Бірках. Приємно, що «Голос України» згадав про нас. Може, розкажете про волинських мадонн, жінок щедрих на любов і дітей?

* * *

Надія Томашук стала пенсіонеркою в... 37 років. Минулого року п'ятій дитині виповнилося 14. З того часу молода жінка на пенсії. А всього у сім'ї Надії Кирилівни і Миколи Феодосійовича — чотири сини і чотири дочки.

— У моєї мами було дев'ятеро дітей, — розповідає Надія Томашук. — Я у шістнадцять вийшла заміж, а недавно одружився найстарший син. З дружиною живуть у батьківському домі.

У хаті — чотири кімнати. Чисто й охайно, безліч подушок, рушників та серветок. Ніби в музеї. На столі — свіжий хліб і пиріжки з яблуками...

— Хліб самі печемо,— каже господиня. — Чоловік працює трактористом, син — на комбайні, але їм за роботу вже більше року не платять. Їздимо на заробітки за межі Волині. Маємо дві корови, три телиці, шестеро свиней, є кінь. А от грошей катма. Чотирьом школярам тільки й спромоглися купити по щоденнику, кілька зошитів і ручок. Коли б не оті чорнобильські, які ще нам дають, то сиділи б зовсім без копійки. Але на Поліссі люди добрі, терплячі...

На цих словах молода жінка обірвала розповідь. Зітхнула тяжко. Стиснула руки на грудях...

—Земля у нас дуже погана, — несподівано сказала. — Мочарі й болота.

Від голови місцевого господарства Федора Костючика я дізнався, що в КСП 980 гектарів ріллі, а 2312 гектарів — болота. Цього року з гектара тут зібрали по 10 центнерів зерна. Тому й не дивно, що у весняно-літні місяці з кожної сім'ї Бірок люди їдуть на сезонні роботи до Росії, Білорусі, Польщі. І син голови КСП імені Пархоменка, і дружина голови сільської ради —усі їдуть за грошима, зерном, цукром, шифером.

— У Сумській області я обробила весною шість гектарів буряків, — розповідає багатодітна мати Віра Ковалик. — Заробила шість мішків цукру, тонну пшениці. Четверо у мене школярів, а чоловік хворий, грошей на ліки нема. У моєї мами було дванадцятеро дітей. Слава Богу — виросли. І мої виростуть.

Чоловіка Віри Матвіївни — Володимира — ми вдома не застали: заготовляв сіно. Але з дозволу дружини ми оглянули вироби з дерева, які виготовляє Володимир Сергійович, різьбяр від Бога. Шафи, полиці, столи, стільці, ліжка — все різьблене, розмальоване. Володимир — майстер на всі руки. Хату збудував, воза змайстрував, колодязя викопав...

—У нашому селі дівчата найраніше виходять заміж, найраніше стають бабусями, — відзначив Сергій Сінчук.

І розповів про сім'ю Романчуків, в якій мати, донька її та невістка народили і виховали по 10 і більше дітей. Чи є десь таке?

Я пригадав сім'ю Марії і Михайла Гаврилюків, в яких сім синів і п'ять дочок. А народила Марія Тимофіївна шістнадцять дітей. Четверо померли. Сьогодні усі дванадцять — живі й здорові. На радість матері й батькові. Таким батькам треба кланятися в пояс.

* * *

Є ще одна прикмета в цьому селі. З давніх-давен у Бірках люблять тварин. Сьогодні в селі 860 голів великої рогатої худоби, з яких — 670 корів, 386 коней. Свиней, курей — не злічити. І все це на 216 сімей.

—А інакше нам не вижити, — розмірковував голова сільської ради. — Тривожить те, що з кожним роком у селі все менше і менше новосіль. Нові сім'ї з'являються, діти залишаються з батьками, бо нову хату нині збудувати просто неможливо. Є робочі руки, а нема до чого їх прикласти. Отут нашій молодій державі над цим треба подумати. Але ніхто не бачить, як живуть нині багатодітні поліщуки.

Богдан БЕРЕКЕТА.

Волинська область.



На фото: Надія Томашук з невісткою і дочкою.

Фото Ростислава ХВЕНЯ.

ВІД РЕДАКЦІЇ

Кореспондентський пункт газети «Голос України» у Волинській області організував передплату газети «Голос України» (10 примірників) і популярної волинської обласної газети «Віче» (5 примірників) для багатодітних сімей села Бірки на перше півріччя 1997 року. Спонсором у передплаті «Голосу України» виступила Волинська обласна дирекція акціонерного комерційного банку «Укрсоцбанк» (керівник Юрій Ленартович), а газети «Віче» — адміністрація заводу великопанельного домобудування (керівник Руслан Вайман).

Редакція щиро вдячна їм за підтримку.

Наш спонсор лотереї-97

Вам холодно? Купіть котел...

Або виграйте його, як це вдалося мешканцеві села Кідри Володимирецького району Михайлові Тоюнді, котрий разом з іншими передплатниками брав участь у редакційній лотереї «Голосу України».

— Цікаво виходить, — казав щасливий володар призу, погладжуючи чавунний корпус котла. — Я живу серед лісів, а ліцензію на відстріл дикого кабана виграла мешканка «бурякового» Млинівського району. Можливо, тому, що село її називається Вовкови? Але котел теж річ хороша, у господарстві знадобиться...

І справді опалювальні котли (стальні й чавунні під газ та тверде паливо потужністю від 20 до 80 кВт) можуть обігріти від 200 до 700 кв. м. А випускає їх ВАТ «Рівненський завод тракторних агрегатів». І ціни, можна сказати, помірковані. Звертайтеся у Рівне за телефоном: 5-82-63 (факс 5-61-94).

Залишається лише додати, що названий завод — спонсор нашої речової лотереї. Редакція вдячна за допомогу в організації лотереї.

Сергій МЕЛЬНИЧУК.

Рівненська область.

Тихіше їдеш – дешевше будеш, газето!

Фірмовий швидкий поїзд «Уголек», що прибуває до Донецька о 13.30, привозить тираж «Голосу України» у день виходу газети. Проте навіть передплатникові, який мешкає за два кроки від залізничного вокзалу, марно сподіватися того самого дня побачити свіжу газету у скриньці. Опиниться там вона, у кращому разі, наступного дня, а суботній номер — із запізненням на три доби.

Секрет «оперативності» нехитрий: розвозять тираж по 32 газетних вузлах області тільки раз на добу, починаючи з 12-ї години ночі.

— Київські видання становлять лише 12 відсотків загального тиражу, і розвозити їх окремо по поштових відділеннях надто втратно, — вважає комерційний директор обласного підприємства «Донецькпошта» О. Пушкін. — Якщо редакція згодна оплачувати доставку газети за підвищеним тарифом, ми готові розвозити «Голос України» у той самий день. А взагалі, нам, займатися розповсюдженням преси невигідно. Ми маємо величезні збитки: лише торік на 600 мільярдів карбованців.

І невтямки несвідомому жителю Донеччини, що, передплачуючи будь-яку газету, він тим самим не тільки завдає клопіт порядним людям, а й підриває економічні показники «Донецькпошти».

Ліна КУЩ.

Донецьк.

Любов дітей твоїх, Вірменіє, з тобою

Огляд газети Київського вірменського товариства «Арагац» (№23), додатка до газети «Голос України».



Хто хоча б одного разу побував у Вірменії, того обов'язково вразить біблейська гора Арарат, що немов пливе на хмарах у вічність. Тому закономірно, що, готуючи ювілейний випуск «Арагацу», присвячений п'ятиріччю незалежності Республіки Вірменія, журналісти редакції одним з центральних зробили нарис до 1700-річчя прийняття християнства у Вірменії.

А на першій сторінці опубліковано традиційні вітання з святом, які надійшли від Тимчасового Повіреного у справах Республіки Вірменія Грача Сілваняна, голови Київського вірменського товариства Сергія Цироняна та головного редактора «Голосу України» Сергія Правденка. Останній побажав колегам зробити «Арагац» щедрим джерелом знань та інформації про життя вірмен в Україні.

«Вірменія далеко від України, — звертається до читачів «Арагацу» редактор Женя Церунян, — проте нас зближують прагнення до налагодження взаємостосунків, до співробітництва, обопільний інтерес до історії, культури, волелюбний, нескорений дух і невичерпна любов до Батьківщини».

Одну з сторінок газети присвячено двоїччю «Арагацу». Журналіст Леонід Підлужний знайшов вдале поліграфічне оформлення публікацій, яких об'єднує спільний заголовок «Сходинки зростання». Тут і цікава стаття «Роздуми про газету», і листи читачів зі Львова, Запоріжжя, Одеси, Єревана, Лондона і навіть з Каліфорнії (США).

Читачі «Арагацу» також знайдуть в газеті постійні «Бесіди про вірменську», рецепти вірменської кухні, цікаві факти та веселі усмішки.

У номер

● *Київ*

Хто не посіяв до Богослова — не вартий доброго слова

Виходить — ми не варті. І не лише тому, що за станом на 9 жовтня, коли святкували Івана Богослова, закладено озимину тільки на 80% запланованих площ. Через примхи погоди виробництво цукрових буряків, за прогнозами, зменшиться порівняно з торішнім урожаєм на 23%. Соняшник в господарствах зібрали з 41,4% від посіяного. А валовий збір цієї культури очікується 2,3 млн. тонн, що на 600 тис. тонн менше від минулого року. Дивіденди зернового лану нині скоротилися вдвічі порівняно з сезоном-1990.

Проте є й позитиви. За словами міністра сільського господарства та продовольства Анатолія Хорішка, овочами та картоплею населення забезпечено повністю, а фруктів і ягід господарники видадуть «на-гора» на 160 тис. тонн більше, ніж торік. Доведеться втішитися останнім.

● *Сімферополь*

За «рекомендацією»

Сесія Верховної Ради Криму, яка продовжила роботу 9 жовтня, розглянула питання «Про відставку Голови Верховної Ради Криму Євгена Супрунюка». Було вирішено провести таємне голосування бюлетенями в кабінах. Фракція Курултаю заявила про свою відмову взяти участь у цій акції, а частина депутатів фракції «Созидание», яка раніше у повному складі підтримувала Є. Супрунюка, перейшла на бік опозиції. Уповноважені депутати двічі їздили до Є. Супрунюка в лікарню, де він проходить курс стаціонарного лікування, і пропонували піти з посади за власним бажанням. Згодом виконувач обов'язків Голови парламенту Рефат Чубаров зачитав заяву Є. Супрунюка, в якій останній «за рекомендацією членів Президії» просив прийняти свою відставку.

На закритому пленарному засіданні депутати задовольнили прохання Є. Супрунюка щодо відставки з посади Голови і члена Президії ВР Криму згідно з поданою заявою.

● *Донецьк*

У канадського аспірину — вітчизняний смак

Виробництво лікарських препаратів освоїло горлівське відкрите акціонерне товариство «Концерн «Стирол». Тут відбулося урочисте відкриття заводу «Фармація», побудованого і оснащеного у співробітництві з канадською фірмою «Western Industrial Group». Нині це найсучасніше і одне з найбільших в Україні підприємств з виробництва таблеткових лікарських препаратів потужністю 950 мільйонів таблеток і капсул на рік. Поперваx асортимент складатимуть аспірин, парацетамол і вітамін С. Протягом наступного року фармахіміки мають намір освоїти ще 20 різновидів ліків, серед яких —замінники анальгетиків та антиалергени.

● *Львів*

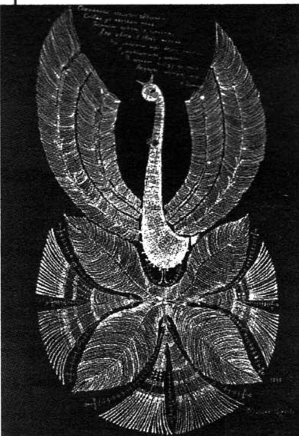
Під патронатом міністерств...

У місті Лева відбувся перший фестиваль польської культури в Україні. Йому передували регіональні мистецькі заходи в різних областях країни, ініційовані товариствами польської культури. Організаторами фестивалю стали міністерства культури і мистецтв обох держав за сприяння посольства, Львівської облдержадміністрації, Перемишльського воєводства Польщі.

Виставки

СЕРПАНКОМ СТЕЛИТЬСЯ СВІТАННЯ...

ВІДРОДЖЕННЮ і розвитку народного розпису в Шевченковому краї понад 20 років життя присвятила художниця з Черкащини Тамара Гордова. У її доробку — серії робіт «Квіти рідного краю», «Один рік кохання», пастелі «Кобзарева земля», «Чорне море», загалом — понад дві тисячі творів, безліч ескізів.



Фахівці стверджують, що роботи Тамари Федорівни продумані до найдрібніших деталей, за своєю композицією побудовані професійно і виконані майстерно.

Тому без перебільшення можна сказати, що успіх сучасного народного розпису Черкащини досягнуто, зокрема, й завдяки наполегливій праці Тамари Гордової.

Із квітів, різноманітних і різнобарвних, створює художниця тематичні панно. Гордова малює квіти не пензлями, а звичайними плакатними перами. Тому її малюнок вражає надзвичайною ажурністю, легкістю, пісенністю. А поетичність робіт визначають ще й рядки з віршів, афоризмів, які художниця обирає для назв малюнків. Наприклад, до малюнка на фото:

Серпанком стелиться світання –
Співає до нестями птах...
Земного прагну я кохання,
А ти увесь — в своїх піснях...

Тамара Федорівна багато і плідно працює. У провідних музеях України відбулося понад сорок персональних виставок самобутньої художниці. А з 6 по 13 жовтня картини Гордової представляє столичний культурний центр «Український дім».

Аліса РОМАНОВА.
Фото Юрія ВЕНГЕРЕША.

Кембридж — на підмостках Подолу

АНГЛО-РОСІЙСЬКІ бесіди, жарти, трапеза на східний лад. У затишному кафе «Світ Сходу» на Подолі таке бува не часто. Адже відкрито заклад нещодавно, та й акторів з Кембриджського студентського театру побачиш у Києві не щодня. Хлопці й дівчата з театру «Дельфа», в родинах яких зупинилися іноземці, показали декілька сценічних мініатюр.

Гастролі

Побувати у столиці англійці мріяли давно: інтригувала культура древнього міста і його люди. Здійснити мрію їм допомогла Британська Рада. Студенти приїхали не з порожніми руками, а з постановкою «Зимової казки» Шекспіра, зібравши на театральних підмостках Подолу численних глядачів.

Театру всього півтора роки. Створений він виняткою з інтересу до письменників різних країн. Аматорам подобається працювати для знавців і любителів сценічного мистецтва. За словами гостей-артистів, у майбутньому вони планують здійснити постановки коміксів, сценок, шоу про студентське життя для показу їх по англійському телебаченню.

Ольга ГУТВАРЄВА.

Київ.

Ювілеї

Народжена Почайною

У X сторіччі у водах річки Почайни, притоки Дніпра, князь Володимир хрестив Русь. З часів прийняття християнства бере свої витоки й українська хорова культура, яка поєднала кращі форми та зразки духовних піснеспівів з національною самобутністю народу. Саме з відновленням втрачених хорових традицій акапельного співу, збагаченням духовності пов'язує свою творчість самодіяльна хорова капела "Почайна", якій виповнюється 10 років.

Головним доробком капели є відновлення творів видатних українських композиторів XVIII–XIX століття —вихованців Києво-Могилянської академії — Максима Березовського та Артемія Веделя. Деякі твори цих майстрів української школи хорового співу виконує лише «Почайна». Втім, у репертуарі капели твори М. Леонтовича, К. Стеценка, О. Кошиця, М. Лисенка, а ще такі перлини світової музики, як «Глорія» А. Вівальді, «Реквієм» Л. Керубіні тощо.

Другий рік «Почайна» є хором Національного університету «Києво-Могилянська академія». Капела прагне продовжувати давні мистецькі традиції академії, яка здавна була не лише освітнім закладом, а й впливовим музичним осередком.

На фото: засновник і незмінний керівник «Почайни» Олександр Жигун.



Сценічна «епілепсія» з філософським діагнозом

Прем'єри

«Собаки не люблять смерті». Така безрадісно ствердна назва нової роботи Українського музично-драматичного театру класичної п'єси під керівництвом Олександра Балабана. Офіційна прем'єра драми Мішеля де Гільдерода відбулася в приміщенні Київського молодіжного театру.

П'єса доволі неординарна і за режисерським виконанням, і за акторським втіленням, і за сприйманням глядачів. Мікс із пластичних варіацій, надривних монологів, сценічних боїв, елементів театру Віктюка, символізму, депресії, психологічної напруги та суїцидального підтексту провокує у спостерігача «синусоїдальний графік» емоційних відчуттів. Протягом спектаклю можна пережити відразу, роздратування, огиду, втому, захоплення, цікавість, збудження і, врешті, — момент істини.

Висновок після перегляду першої частини драми: слід узяти до уваги досвід США періоду великої депресії та заборонити такі вистави. Однак, не в змозі встати і піти (не дозволяють камерні умови спектаклю), починаєш вникати у філософський підтекст імпульсивної агонії акторської гри. Смерть, собаки, дзвони — ці слова лейтмотивом проходять через усю п'єсу. Та все ж, поміж жирно наведених рядків песимізму, трагедії, чорної безвиході, пригніченості, білою лінією проходить невиразне, світле, життєстверджне: людина — господар своєї долі, з нею карається.

Ольга ВАУЛІНА.

Спорт

Непокірливі «брати менші»

Футбол. Кубок країни. 1/16 фіналу.

Динамо-2—Чорноморець. 0:4. Мглинець, 31, Ковалець, 42, 72, Колесниченко, 84. ФК Львів—Дніпро (Дніпропетровськ). 2:3. Лапко, 50, Лагойда, 86 —Поклонський, 28, Багмут, 58, з пенальті, Филимонов, 62. Газівник—Металург (Запоріжжя). 0:2. Богатир, 60, Колодін, 67. Волинь—Таврія. 1:0. Саутін, 45. Явір—Кремінь. 0:0(пенальті — 3:4). Карпати (Мукачеве)—Кривбас. 2:1. Гей, 48, Ковтун, 94, з пенальті —Яковенко, 45. Буковина—Карпати (Львів). 1:2. Мінтенко, 2 — Маковей, 90, 101. ЦСКА-2—Торпедо (Запоріжжя). 1:2. Бурхан, 6 — Р. Бондаренко, 32, Вернидуб, 52. Портовик (Іллічівськ)—Зірка-НІБАС. 1:1 (3:4). Федосеєв, 62, з пенальті — Мізенко, 52. Хімік (Сіверськодонецьк)—Нива (Тернопіль). 4:0. Мор, 63, Бабенко, 73, Городов, 76, Паламарчук, 81. Металург (Маріуполь)—Шахтар (Донецьк). 1:3. Матвеєв, 21, 86, Онопко, 75 — Пінчук, 88. Металург (Нікополь)—Ворскла. 0:3. Марченко, 7, Чуйченко, 41, Самойлов, 45. Оскол—Нива (Вінниця). 2:3. Криворучко, 6, 37 —Балацький, 11, Романчук, 16, Паршин, 55. Динамо (Саки)—ЦСКА. 0:2. Закарлюка, 70, Селезньов, 87. Поліграфтехніка—Прикарпаття. 1:0. Максимов, 30. Металург (Донецьк)— Динамо (Київ). 1:1 (5:6). Климовський, 17 — Беженар, 68.

Так би мовити, «брати менші» у першій таки зустрічі з командами вищої ліги показали непокірний характер. Тому з дистанції зійшли: «Таврія», «Нива» (Тернопіль), «Прикарпаття» та «Кривбас». А київське «Динамо» лише завдяки післяматчевим пенальті врятувалося у зустрічі з донецьким «Металургом», який і до першої ліги потрапив завдяки випадку. Пам'ятаєте, як через фінансову скруту відмовилося виступати в першій лізі кілька клубів, і «Металург» виборов це право у стиковій грі з херсонцями.

Лише «Чорноморець», ЦСКА, «Шахтар» і «Ворскла» почувалися старшими братами.

Фаворит починає помітно

Зіграно матчі у відбіркових турнірах чемпіонату світу-98. Звісно, нас найбільше цікавлять події в дев'ятій групі, де виступає збірна України. Фаворити змагання — команда Німеччини розгромила в Єревані вірменських футболістів — 5:1. Голи у переможців забили: Хесслер, 20, 39, Клінсманн, 26, Бобич, 69, Кунц, 81. У переможених відзначився Мікаелян, 85.

Албанія—Португалія. 0:3. Фігу, 11, Хелдер, 75, Ж. Пінту, 85.

	В	Н	П	М	О
Україна	2	0	0	3-1	6
Португалія	1	1	1	4-2	4
Німеччина	1	0	0	5-1	3
Вірменія	0	2	1	2-6	2
Північна Ірландія	0	1	1	1-2	1
Албанія	0	0	1	0-3	0

Наступні матчі у цій групі відбудуться 9 листопада: Португалія—Україна, Німеччина—Північна Ірландія, Албанія—Вірменія.

Група 1. Данія—Греція. 2:1. Боснія—Хорватія. 1:4. Група 2. Італія—Грузія. 1:0. Англія—Польща. 2:1. Група 3. Норвегія—Угорщина. 3:0. Група 4. Швеція—Австрія. 0:1. Естонія—Шотландія. 0:3. Білорусь—Латвія. 1:1. Група 5. Люксембург—Болгарія. 1:2. Ізраїль—Росія. 1:1. Група 6. Чехія—Іспанія. 0:0. Група 7. Сан-Марино—Бельгія. 0:3. Група 8. Ісландія—Румунія. 0:4. Ірландія—Македонія. 3:0. Литва—Ліхтенштейн. 2:1.

Коментар

ТІСНО, АЛЕ МИРИМОСЯ

Як тільки стіна, котра розділяла Східну і Західну Європу, рухнула, європейці раптом зрозуміли: вони повинні звикати жити у великій тісноті на маленькому континенті, рівень життя суспільства якого в регіонах дуже різний.

Принаймні, часи соціального спокою закінчилися і для Сходу, а ще більше для Заходу. І це відчувається в усіх сферах: політиці, економіці, а особливо ж у європейській безпеці.

Тож логічно, після «великого переділу», а коли ще точніше, то після закінчення «холодної війни» у всьому світі відбуваються глибокі зміни характеру колективної оборони. Різко зменшується необхідність у квазіавтоматичних зобов'язаннях, зокрема в галузі застосування ядерної зброї. НАТО перетворилася в організацію, яка має перенести центр тяжіння з реалізації військових сценаріїв на урегулювання криз — деякі з них, до речі, можуть призвести до війни.

Водночас визначні політики європейського континенту нині активно шукають шляхів до створення такої моделі безпеки, яка має сприяти стабільності в регіоні вже зараз, а особливо заклала б її підвалини для поглиблення і розвитку у XXI столітті.

Тому їхня діяльність у цьому напрямку останнім часом набула широкої активності. Як поєднати непоєднуване, як врахувати інтереси країн — членів НАТО, тих, що прагнуть стати членами альянсу, і тих, які або зберігають нейтралітет, або оголосили про свою позаблоковість, як, наприклад, Україна, чи категорично виступають проти розширення Союзу на схід, як Росія?

Знаходити компроміси і рішення у такій ситуації неймовірно важко. Але Європа шукає. Приміром, канцлер ФРН Гельмут Коль пропонує внести у договір про створення і діяльність Європейського союзу «пункт про солідарність». Це означає фактично включення центральноєвропейських демократій у зону безпеки європейської спільноти, зону тісної інтеграції, яка значно збільшила б їхню безпеку.



Принципово нові ініціативи висунула Україна, яка, добровільно позбавившись від ядерної зброї, опинилася перед фактом: найближчі сусіди реально вже наступного року можуть стати членами НАТО з усіма наслідками, що звідси випливають — аж до розміщення на їхніх територіях ядерної зброї. Україна запропонувала створити в Центральній і Східній Європі без'ядерну зону.

Сприйняти таку пропозицію, безперечно, нелегко. Але вона, принаймні, знайшла розуміння у сильних світу цього. Її, приміром, обговорювали і 7 жовтня на нараді послів ФРН і Франції у ряді держав Східної Європи, у якій взяли участь також представники цих країн при ОБСЄ, НАТО і ЗЄС.

Про можливості реалізації цієї ініціативи йшлося й 8 жовтня у Відні під час консультацій делегацій України і ФРН з питань про співробітництво двох держав в ОБСЄ, підготовку проекту рішення Лісабонського саміту з моделі загальноєвропейської безпеки, створення в регіоні Центральної і Східної Європи зони вільної ядерної зброї.

До речі, посол України в Австрії Микола Макаревич, який очолив українську делегацію, особливу увагу німецьких колег привернув до основних принципів, на яких має базуватися нова система безпеки, можливих шляхів налагодження тісної співпраці європейських і трансатлантичних організацій та структур, підвищення ефективності оперативної діяльності ОБСЄ.

Цікаво, що міністр закордонних справ ФРН Клаус Кінкель, який виступав недавно в Постійній Раді ОБСЄ, підкреслив: позиції наших двох держав з головних питань діяльності Організації збігаються або є схожими.

Водночас обговорення проблем, пов'язаних із наданням зі сторони провідних держав Заходу та міжнародних організацій з безпеки додаткових гарантій позаблоковим державам, в тому числі й Україні, а також зі створенням у регіоні ЦСЄ, вільної від ядерної зброї, продемонструвало певну розбіжність у позиціях і необхідність додаткових глибоких консультацій. Але ідеї України як такі, за оцінкою німецької сторони, заслуговують на уважне вивчення, оскільки спрямовані на зміцнення безпеки і стабільності у Європі.

До речі, у Відні було домовлено про налагодження більшої координації дій делегацій України та Німеччини в ОБСЄ, підготовку і просування в Організації спільних ініціатив, у тому числі, з Моделі загальноєвропейської безпеки для XXI сторіччя.

Не треба бути провидцем, щоб передбачити: на грудневому саміті в Лісабоні перші партії гратимемо не ми. Але ж є впевненість, що наша роль і наша участь у процесах створення Моделі європейської безпеки XXI століття теж будуть враховані. Для початку непогано.

Валентина ПИСАНСЬКА.

На знімку: Домовляться? (міністр оборони України Олександр Кузьмук і головнокомандувач Об'єднаних збройних сил НАТО в Європі генерал Джордж Доулван).

Фото Олександра КЛИМЕНКА.

Хроніка. Факти. Події

Загреб

Напруга зростає

Знову загострилася напруга у Мостарі — місті на півдні Герцеговини, поділеному між мусульманами і хорватами. Радіо Хорватії повідомило, що у вівторок увечері невідомі кинули вибуховий пристрій у двір однієї з міських шкіл. Тільки через щасливий випадок обійшлося без жертв, проте будівлі школи завдано значної матеріальної шкоди. Напередодні потужний вибуховий пристрій було підкинуто до католицького монастиря у західній, хорватській, частині Мостара, внаслідок чого монастирські будівлі серйозно ушкоджено.

Вашингтон

Радіаційна загроза

Із закликом закрити 25 відсотків комерційних ядерних реакторів на території країни звернулася до адміністрації США авторитетна правозахисна організація «Паблік ситизен». Як зазначено в її доповіді, підготовленій на основі офіційних даних про інциденти та рівень радіації на ядерних електростанціях у 1993—1995 роках, 25 із 110 ядерних реакторів, створених на цей час у Сполучених Штатах, не відповідають вимогам безпеки і малоефективні з точки зору вироблення електроенергії.

Тегеран

Уся надія на переговори

Президент Афганістану Бурхануддін Раббані виступив за переговори з «повстанським» рухом «Талібан», що відворив його та уряд з Кабула і нині контролює дві третини території країни. Виступаючи перед журналістами західніше Мазарі—Шарифа на півночі країни, куди він прибув для зустрічі з главою узбецької міліції Рашидом Дустумом, під чиїм контролем знаходиться шість північних провінцій Афганістану, Раббані заявив, що «ми більше не підтримуємо війну. Все можливе треба зробити з допомогою переговорного процесу». За його словами, «найперше завдання полягає у встановленні безпеки країни і припиненні бойових дій; ми намагаємося досягти в цьому питанні взаєморозуміння з усіма етнічними групами».

Делі

«Тигри визволення» у клітці

Сили безпеки Шрі-Ланки заарештували в Коломбо велику групу тамільських терористів, котрі проникли в ланкійську столицю для скоєння замахів на членів уряду країни. Як повідомили джерела в міністерстві внутрішніх справ, тридцятьох бойовиків-камікадзе тамільського сепаратистського угруповання «Тигри визволення» «Таміл Ілама» (ТВТІ) схоплено неподалік від резиденції президента Шрі-Ланки Чандріки Кумаратунге.

За повідомленнями кореспондентів «ГУ» та інформаційних агентств.

Німеччина: живемо добре, так нам і треба!

Економічний стан у країні далеко не найкращий, але я живу добре — такою фразою можна підсумувати результати опитування 10 тисяч «пересічних» німців у обох частинах Німеччини, яке було проведено дослідницькою групою «Бурда медієн-форшунг».

Респондентам запропонували за 5-бальною шкалою оцінити ситуацію в німецькій економіці, а також свій особистий рівень життя, повідомляє ІТАР-ТАРС. Жоден з опитуваних не розщедрився на «п'ятірку» щодо ситуації в країні, лише 5 відсотків поставили «четвірку». У переважній більшості економіка ФРН іспит на зрілість не склала —два бали стали середньою оцінкою.

Проте свій особистий матеріальний стан і рівень життя громадяни ФРН оцінюють як «задовільний», поставивши тверду «трійку». Зрозуміло, східні німці більше, ніж їхні західні співгромадяни, не задоволені і економікою країни, і власним бюджетом: відповідно, 46 і 35 відсотків.

Хоч як це дивно, чоловіки були у винесенні «вироку» власному рівню життя більш суворі, ніж жінки. 62 відсотки представників «сильної статі» поставили «одиниці» та «двійки» власному сімейному бюджету, тоді як лише 38 відсотків жінок так само не задоволені своїм матеріальним станом. Молодь загалом цілковито задоволена життям: 30 відсотків учнів і студентів поставили «особистому економічному стану» вищу оцінку.

Репортаж з «великої дороги»

Вночі 1 жовтня на трасі поблизу болгарського міста Велико Тирново було пограбовано 27 українських «човників», які прямували до Туреччини

Події розгорталися, немов у детективі. Автобус зупинили люди у поліцейському вбранні. Погрожуючи пістолетами, звеліли пасажирам віддати гроші та золото. «Човники» слухняно поклали до ніг грабіжників 57 тисяч доларів. Один з них, Микола Трохименко, спробував утекти, але злочинці почали стріляти і поранили його. Не поспішаючи, перерахували награбоване і втекли, а наші невдахи-туристи дісталися до Велико Тирново, де й досі чекають на диво, яке допоможе їм повернути втрачене...

З початку року це вже п'ятий такий випадок на трасі, якою наші громадяни зазвичай їздять торгувати до Туреччини та Греції. Двічі болгарська поліція затримувала злочинців. Нещодавно відбувся суд над бандитами, котрі у січні 1995 року вбили тут буковинця Василя Савчука, розправившись із ним по-звірячому люто, бо не було чим поживитися — грошей не знайшли. Загальний термін ув'язнення, що його отримали вбивці, становить 360 років. Проте таке суворе покарання не стало наукою для інших. Не так давно, 18 вересня, у російських туристів відібрали 100 тисяч доларів, а ось уже нове пограбування — про напад на наших земляків.

«У Болгарії надто складна криміногенна ситуація», — сказав в інтерв'ю кореспондентові «ГУ» третій секретар посольства України у цій державі Олександр Кравченко. За його словами, наші дипломатичні служби роблять все можливе, щоб гарантувати громадянам безпеку. Але проблема полягає в тому, що, по-перше, ніхто не знає, скільки комерційних туристів перебуває в Болгарії, бо вони вважають за краще не афішувати свої поїздки. Часто навіть не звертаються по допомогу до правоохоронних органів, оскільки самі порушують закон, мандруючи напівлегально і провозячи суми грошей, що значно перевищують офіційно дозволені. По-друге, болгарська поліція справді мало чим може зарадити, бо в країні діють міжнародні злочинні угруповання, причому лідирують серед них вихідці з країн СНД.

«Міністр внутрішніх справ Болгарії Ніколай Добрев має підозру, що останній напад на автобус із українськими туристами здійснили іноземці», — сказав Олександр Кравченко. Про це, за його словами, свідчить той факт, що грабіжники розмовляли російською мовою.

Невідомо, чи знайдуть зловмисників цього разу. Посольство України вже звернулося з відповідним проханням до МЗС та МВС Болгарії. Але це навряд чи змінить ситуацію: наші громадяни за кордоном беззахисні. Представник Інтерполу, наприклад, звернув увагу на те, що банди з країн СНД нападають за кордоном виключно на своїх, знаючи, що держава не може їм гарантувати безпеку навіть на власній території, а на чужій — і поготів.

Тетяна ЇВЖЕНКО.

ПОНЕДІЛОК, 14 жовтня

УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія».
09.00 Монітор. ТБ про ТБ.
09.20 Особняки Французького бульвару.
09.40 Худ. телефільм «Час для роздумів».
10.45 «Куїн» у музичній програмі «Меломанія».
12.00 УТН.
12.10 Телесеріал «Поліцейський з Лос-Анджелеса». 6 серія.
13.10 Літературна студія. «Осіння елегія».
13.30 Мелодія-96. 5 тур. 1 частина.
14.15 Закон є закон.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все—всім».
16.00 УТН.
16.15 Мультфільм.
16.40 Юнацьке ток-шоу «Вибрики».
17.10 Бій за звання Бан-Азіатської WBA.
17.40 Закон є закон.
17.45 Світлиця. Покрова.
18.10 Акценти.
18.40 «Степове». Теленарис.
19.00 УТН.
19.15 Таврійські ігри.
19.45 Телесеріал «Династія».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.30 Футбол від «УТН».
21.50 І. Юппер у фільмі І. Минаєва «Повінь».
23.45 Закон є закон.
23.50 УТН.
00.00 Колискова для дорослих.
00.10 Нічний канал. Худ. телефільм «Дуенья».

УТ-2

17.00 Телеанонс.
17.05 З любов'ю...
17.25 Всеукраїнський телефестиваль для дітей та юнацтва. «Всяка всячина».
17.40 Клуб Суперкниги.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Хіт-парад «Най-най-най». Жіночий клуб «Людмила».
21.30 Вікна. Новини.
21.50 По ділу. Економічна програма.
22.20 Шоу самотнього холостяка.
22.40 Закон є закон.
22.45 Світовий детектив. «Демпсі і Мейкпіс».
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Канал «М».

ГРТ

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.15 «Нова жертва». Серіал.
16.40 Анонс.
16.45 Тема тижня.
17.00 Новини.
17.20 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.35 За київським часом.
19.00 Якщо...
19.45 Вечірня казка.
20.00 Час.
20.40 Фантастичний серіал «Багз — електронні жучки». «Гарячий метал».
21.45 Паризькі таємниці Ельдара Рязанова. П. Устинов.
22.25 Новини.
22.35 Прем'єра. М. Козаков та Є. Сидихін у фільмі «Манія Жизелі».

ВІВТОРОК, 15 жовтня

УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія».
09.00 Україна сьогодні.
09.30 Доброго вам здоров'я.
09.50 І тільки музика.
10.05 І. Юппер у фільмі І. Минаєва «Повінь».
12.00 УТН.
12.10 Полудень.
12.55 Богема.
13.15 Док. телефільм «Голос пам'яті».
14.10 Закон є закон.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все—всім».
16.00 УТН.
16.15 Лего-експрес.
17.00 Чарівний промінь.
17.40 І тільки музика.
17.50 Закон є закон.
17.55 «Арлекін з трояндою в руці». Телетеатр.
18.25 Державна пароплавна компанія «Укрферрі».
18.45 Фінансовий огляд.
19.00 УТН.
19.15 «Право». Тележурнал.
19.45 Телесеріал «Династія».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.15 Уряд звітує.
22.00 Телесеріал «Молодий та нерозважливий». Фільм 7 — «Шейк, рок і метушня».
23.35 Закон є закон.
23.40 УТН.
23.50 Колискова для дорослих.
00.00 Баскетбол. Кубок Європи. «Будівельник-Хорда» (Київ) —«Ставекс».
01.20 Нічний канал. Мелодія-96. 5 тур. 2 частина.

УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Квартет «Слов'яни».
09.00 Шоу самотнього холостяка.
09.20 Свічадо.
09.50 Запитуйте — відповідаємо.
10.05 Стоп.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Всеукраїнський телефестиваль для дітей та юнацтва. «Всяка всячина».
11.40 Шкільний екран. 10 кл. Історія України. М. Грушевський — перший Президент України.
12.10 Худ. телефільм «Небесні ластівки». 1 серія.
13.15 Шлях до ринку.
13.45 Телеанонс.
13.50 Вікна. Новини.
14.00 Худ. фільм «Літо у Черепашці». 1 серія.
15.15 Прогноз погоди.
15.20 Телеанонс.
15.25 Закон є закон.
15.30 Всепереможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. Музика. Творчість В. Косенка. Французька мова. Урок 7.
17.50 Прогноз погоди.
17.55 Телеанонс.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Свіжий погляд на історію. Про кіно.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 Трибуна фракцій Верховної Ради України.
22.50 Телесеріал «Лазар».
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Закон є закон.
00.05 Канал «М».

ГРТ

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.15 «Нова жертва». Серіал.
9.05 За київським часом.
16.45 Анонс.
16.50 Єралаш.
17.00 Новини.
17.20 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.35 За київським часом.
19.00 Тема.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Час.
20.40 Б. Андреєв та О. Баталов у фільмі «Велика сім'я».

СЕРЕДА, 16 жовтня

УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія».
09.00 Фінансовий огляд.
09.15 Мультфільм.
09.25 Фестиваль «На хвилях Світязя».
10.25 Телесеріал «Молодий та нерозважливий». Фільм 7 — «Шейк, рок і метушня».
12.00 УТН.
12.10 Баскетбол. Кубок Європи. «Будівельник-Хорда» (Київ) —«Ставекс».
13.30 Іван Драч. «Віра, Надія і перша моя любов».
14.20 Закон є закон.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все—всім».
16.00 УТН.
16.15 Мультфільм.
16.35 Один із тисячі уроків.
17.05 Приватизація — час дій.
17.35 Світлиця.
17.55 Закон є закон.
18.00 Баскетбол. Кубок Ронкетті. «Козачка» (ЗАЛК) — СК «Тірана» (Албанія). У перерві — 18.40 УТН.
19.35 І тільки музика.
19.45 Телесеріал «Династія».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.20 Футбол. Ліга чемпіонів. «Аякс» (Голландія) — «Глазго Рейнджерс» (Шотландія).
23.30 Закон є закон.
23.35 Спорткур'єр.
23.45 УТН.
23.55 Колискова для дорослих.

УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Вистава для дітей «Лікар Айболить».
09.40 Наук.-поп. фільм «Райські острови гетьмана Сагайдачного».
10.00 Бізнес-форум.
10.25 Телеанонс.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Всеукраїнський телефестиваль для дітей та юнацтва. «Хочу ще!»
11.40 Шкільний екран. 10 кл. Українська література. І. Франко. «Мойсей».
12.10 Худ. телефільм «Небесні ластівки». 2 серія.
13.15 Штрихи до телефонізації в Україні.
13.35 Телеанонс.
13.40 Наук.-поп. фільм «Київ. Крізь віки».
13.50 Вікна. Новини.
14.00 Худ. фільм «Літо в Черепашці». 2 серія.
15.25 Закон є закон.
15.30 Всепереможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. Рідна мова. Телефон. Зарубіжна література. Б. Чичибабін. «Колокол».
17.50 Маленький концерт.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть... По ділу.
20.40 Комп'ютер Х.
21.10 На всі боки.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 Трибуна фракцій Верховної Ради України.
22.50 Саундпарк.
23.20 Кодекс.
23.35 Закон є закон.
23.40 Телеанонс.
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Канал «М».
00.20 Сезон. Міжнародний туристичний огляд.

ГРТ

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.15 «Нова жертва». Серіал.
9.05 За київським часом.
16.15 Анонс.
16.20 Єралаш.
16.30 Музичний маршрут.
16.50 «Яблучко».
17.00 Новини.
17.20 «Нова жертва». Серіал.
18.10 Година пік.
18.35 За київським часом.
19.00 У пошуках втраченого. Любов Орлова.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Час.
20.40 КВК-асорті.
21.00 Єралаш.
21.15 Футбол. Ліга чемпіонів. «Атлетико» (Іспанія) — «Боруссія» (Німеччина).
23.20 Новини.

ЧЕТВЕР, 17 жовтня

УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія».
09.00 «Право». Тележурнал.
09.30 І тільки музика.
09.50 Колорит.
10.20 Телефільм «Віденські ритми».
10.40 Вулик пана Савки.
11.00 Серія «Палетт». Йоганн Вермер. «Часточка світла».
11.30 Таврійські ігри.
12.00 УТН.
12.10 Полудень.
12.55 Худ. телефільм «Дуенья».
14.25 Закон є закон.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все—всім».
16.00 УТН.
16.15 Мультфільм.
16.25 «Ой, як мило в нас буває...».
17.10 Футбол. Ліга чемпіонів. Огляд матчів.
18.10 Прем'єра телесеріалу «Інвестиційна історія».
18.40 Закон є закон.
18.45 Фінансовий огляд.
19.00 УТН.
19.15 Від «Перехрестя» — до успіху.
19.45 Телесеріал «Династія».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.40 Наш час.
21.45 Премія «Оскар». М. Брандо, М. Шин у фільмі Ф. Копполи «Апокаліпсис сьогодні».
00.35 УТН.
00.45 Колискова для дорослих.
00.50 Баскетбол. Ліга чемпіонів. Жінки. «Динамо» (Київ) — «Комо» (Італія).

УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Наук.-поп. фільм «Сказання про рись».
09.20 Комп'ютер Х.
09.50 Альтернатива.
10.20 Телеанонс.
10.25 Прогноз погоди.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Енергозбереження в Україні.
11.40 Шкільний екран. 8 кл. Українська література. Народна дума.
12.05 Худ. фільм «Спогади без дати».
13.40 Телефільм «Перлина Поділля».
13.50 Вікна. Новини.
14.00 Худ. фільм «Меланхолійний вальс».
15.10 Тихоходія.
15.20 Телеанонс.
15.25 Закон є закон.
15.30 Всепереможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. На всі руки майстер. Вироби з бісеру. Німецька мова. Урок 4.
17.35 Мультфільм «Казка для Наталки».
17.45 Запитуйте — відповідаємо.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Генії третього роду. Тлумачення снобачень.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 Трибуна фракцій Верховної Ради України.
22.50 Фешн-клаб.
23.20 Канал «М».
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Закон є закон.
00.05 Співають Д. Гнатюк, В. Зінкевич.

ГРТ

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.15 «Нова жертва». Серіал.
9.00 За київським часом.
17.00 Новини.
17.20 «Нова жертва». Серіал.
18.05 Година пік.
18.30 Анонс.
18.35 За київським часом.
19.00 Дивні історії у програмі «Моя сім'я».
19.45 Вечірня казка.
20.00 Час.
20.40 Р. де Ніро та Дж. Ніколсон у фільмі за романом С. Фіцджеральда «Останній магната».
23.00 Новини.
23.10 «Обоз». Шоу І. Демидова.

П'ЯТНИЦЯ, 18 жовтня

УТ-1

06.00 Програма передач.
06.05 Доброго ранку, Україно!
08.00 Телесеріал «Династія».
09.00 Фінансовий огляд.
09.15 Телефільм.
10.05 Світ її творінь.
10.40 Мультфільми.
11.00 Артмайдан.
11.45 Карусель і капуста.
12.00 УТН.
12.10 Худ. фільм «Професор злочинного світу».
13.25 Альманах «Основа».
13.55 Закон є закон.
14.40-15.40 Національна Академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Все — всім».
16.00 УТН.
16.15 Мультфільм.
16.25 Фант-лото «Надія».
16.55 І тільки музика.
17.10 Долі людські.
17.45 Закон є закон.
17.50 «Золотий тромбон, або Пригоди в лісовій школі».
18.40 Планета Футбол.
19.00 УТН.
19.15 П'ятий кут.
19.45 Телесеріал «Династія».
20.45 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.40 Наш час.
21.45 Телесеріал «Поліцейський з Лос-Анджелеса». 7 серія.
22.45 Спорткур'єр.
22.55 «Проти ночі». Програма неполітичних новин.
23.25 К. Буш у музичній програмі «Меломанія».
00.35 Закон є закон.
00.40 УТН.
00.50 Колискова для дорослих.
00.55 Нічний канал. Худ. телефільм «По-модньому».

УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Фешн-клаб.
08.55 Наук.-поп. фільм «На лежбищах морських звірів».
09.25 Шоу довгоносиків.
09.55 Гонки на виживання.
10.25 Телеанонс.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 На всі боки.
11.45 Ялта-96. І Міжнародний конкурс виконавців спортивного бального танцю.
12.20 Худ. фільм «Кето і Коте».
13.50 Вікна. Новини.
14.00 Худ. фільм «Ціна голови».
15.25 Закон є закон.
15.30 Всепереможний голос віруючого.
17.00 Телеанонс.
17.05 Освітній канал для школярів. Англійська мова. Урок 7. Історія України. І. Франко та М. Грушевський.
17.45 Всеукраїнський телефестиваль для дітей та юнацтва. Круті новини.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Телесеріал «Закон».
19.00 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
20.00 Вісті. Інформаційна програма.
20.30 Кажуть...
20.40 Добрий вечір! Гумористичний дайджест.
21.30 Вікна. Новини.
21.50 Трибуна фракцій Верховної Ради України.
22.50 Бізнес-форум.
23.20 Закон є закон.
23.25 Канал «М».
23.45 Вікна. Новини.
00.00 Музичний простір.

ГРТ

5.00 Телеранок.
8.00 Новини.
8.15 «Нова жертва». Серіал.
9.10 За київським часом.
17.00 Новини.
17.20 «Нова жертва». Серіал.
18.15 Анонс.
18.20 За київським часом.
18.45 Поле чудес.
19.45 Вечірня казка.
20.00 Час.
20.40 Великі сищики: Коломбо у детективі «Бережіть свої зуби». 1 серія.
22.30 Погляд.
23.15 Новини.

СУБОТА, 19 жовтня

УТ-1

07.30 Програма передач.
07.35 Гімнастика.
07.45 Блага вість з Ріком Реннером.
08.15 Фестиваль «Золоте курча». Худ. фільм «Руда фея».
09.20 Мультфільм.
09.30 Україна сьогодні.
10.05 Доброго вам здоров'я.
10.25 Рідна мова.
10.40 Телесеріал «Інвестиційна історія».
11.10 Карусель і капуста.
11.25 Закон є закон.
11.30 Дзвони Чорнобиля. Зона сьогодні.
12.00 Лего-експрес.
12.45 Щотижня.
13.00 Дискусії лідерів.
13.30 Серія «Палетт». Василь Кандинський. «Образи невидимого».
14.00 Артмайдан. Марк Бернес.
14.30 Реальність неможливого.
15.00 Авансцена.
15.30 Подіум.
16.00 УТН.
16.10 Телесеріал «Перші поцілунки».
17.10 Док. телесеріал «Згадаймо ті роки». Фільм 7 — «1950 рік».
18.10 Вулик пана Савки.
18.30 Вікно в Америку.
19.00 УТН. Регіони.
19.15 Монітор. ТБ про ТБ.
19.35 Телесеріал «Королева Марго». 11 серія.
20.40 На добраніч, діти!
21.00 УТН.
21.40 Наш час.
21.45 Інформаційно-розважальна програма «Телеманія».
23.30 Закон є закон.
23.35 Відкриття XXVI Міжнародного кінофестивалю «Молодість-96».
00.35 УТН.
00.45 Колискова для дорослих.
00.55 Нічний канал. Кіно не для всіх. Фільм М. Феррері «Щоденник маніяка».

УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Вікна. Новини.
08.20 Закон є закон.
08.25 Телесеріал «Беверлі Хілз».
09.20 Національна ліга професіонального боксу представляє... Бій за звання чемпіона світу. Ріддік Боуї (США) —Іван Голота (Польща).
09.50 Концерт циганської музики.
10.30 Худ. телефільм «Санта-Барбара».
11.25 Саундпарк.
11.55 Сезон. Міжнародний туристичний огляд.
12.15 Клуб 700.
12.45 Телесеріал «Лазар».
13.40 Туристичний телеальбом. Передача 1.
13.50 Молода українська естрада.
14.20 Телеанонс.
14.25 Футбол як футбол.
15.25 Закон є закон.
15.30 Парламентський вісник.
16.30 Реп-обойма.
17.00 Телефільм «Природнє питання».
17.20 Всеукраїнський телефестиваль для дітей та юнацтва. «Хочу ще!»
17.35 Телеанонс.
17.40 Телеспортарена.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Мультсеріал «Родина Адамсів».
19.00 Параграф.
19.30 Відкритий мікрофон.
19.40 Місто.
20.00 Вечірні розваги для дорослих.
20.30 КІН. Культурологічний тижневик.
21.00 Хіт-рік.
21.30 Вітражі.
22.20 Закон є закон.
22.25 Шоу довгоносиків.
22.55 Нічний канал «М».
23.55 Худ. фільм «Тюремний романс».

ГРТ

7.00 Казка Є. Шварца «Звичайне диво». 1 серія.
8.15 «Мультфільм».
8.45 За київським часом.
9.10 Слово пастиря.
9.30 Єралаш.
9.40 Автоновини.
10.00 Ранкова пошта.
10.35 Смак.
10.55 Повернення Третьяковки. Історія одного шедевру.
11.25 Ю. Борисова у фільмі «Посол Радянського Союзу».
13.00 Король роялю — Еміль Гілельс.
13.30 Очевидне—неймовірне.
14.00 Новини (з сурдоперекладом).
14.20 Серіал «Повернення на острів скарбів». 7 серія.
15.15 У світі тварин.
15.55 Усмішка.
16.10 Тема тижня.
16.25 Бумеранг.
17.00 Автоновини.
17.20 Ремакс представляє.
17.30 За київським часом.
18.00 Золота серія. Рік 1978-й. «Трактир на П'ятницькій».
19.45 Вечірня казка.
20.00 Час.
20.50 Н. Кідман у пригодницькому серіалі «В'єтнам. До запитання».
21.50 «Каламбур». Гумористичний журнал.
22.20 О. Сафонова у мелодрамі «Акомпаніаторка» (Франція).

НЕДІЛЯ, 20 жовтня

УТ-1

07.30 Програма передач.
07.35 Гімнастика.
07.45 Фестиваль «Золоте курча». Худ. фільм «Золотий ланцюг».
09.20 Туті.
09.50 Служу народу України!
10.20 Юнацьке ток-шоу «Вибрики».
10.50 Всесвітній спортивний огляд «Жиллетт».
11.20 Богема.
11.40 Хочу стати зіркою.
11.55 Закон є закон.
12.00 І тільки музика.
12.10 Село і люди.
12.40 Гандбол. Кубок кубків. Жінки. «Мотор» (Запоріжжя) — ТМО (Анкара, Туреччина). 2 тайм.
13.15 «Музична драбина». Павло Дворський.
13.30 Палітра. «Колорист».
13.50 Спортлото України.
14.00 «Кіноностальгія» представляє Р. Балаяна з фільмом «Бірюк».
16.00 УТН.
16.15 Телесеріал «Перші поцілунки».
17.15 Ігрове шоу «Ключі від форту Буайяр».
18.20 Закриття II Міжнародного конкурсу балету ім. С. Лифаря.
19.00 УТН.
19.10 Док. телесеріал «Кримінальна Росія». Фільм 7 —«Справа браконьєрів».
19.40 Телесеріал «Королева Марго». 12 серія.
20.45 На добраніч, діти!
21.00 «Післямова». Інформаційно-аналітична програма.
21.50 Фільм за твором О. Дюма «Три мушкетери».
23.55 Закон є закон.
00.00 Спорткур'єр.
00.10 УТН.
00.20 Колискова для дорослих.
00.30 Нічний канал. Фільм-вистава «Закон».

УТ-2

08.00 Телеанонс.
08.05 Телефільм «Пейзаж. Портрет. Натюрморт».
08.25 Закон є закон.
08.30 Телефантазія «За покликом душі».
08.50 Акваторія.
09.10 Життєві жарти.
09.40 Туристичний телеальбом. Передача 2.
09.50 Крила.
10.10 Україна аграрна.
10.25 Телеанонс.
10.30 Чемпіонат світу з мотогонок.
10.40 Худ. телефільм «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». 1 серія.
12.00 Недільна ранкова проповідь.
12.30 Худ. телефільм «Пригоди Шерлока Холмса і доктора Ватсона». 2 серія.
13.45 Життя серед життя.
14.15 Італійський футбол.
15.15 У світі гонок.
15.45 Спортивні новини.
16.15 Закон є закон.
16.20 Яхад.
16.55 «Пелюстки розлуки — пелюстки любові». Українська діаспора у Франції.
17.30 Свічадо.
18.00 CNN. Новини.
18.30 Мультсеріал «Родина Адамсів».
19.00 Альтернатива.
19.30 Телесеріал «Беверлі Хілз».
20.30 Вікна у світ. Міжнародна програма.
21.00 Мовотон.
21.30 Гонки на виживання.
22.00 Золоте колесо.
22.25 Закон є закон.
22.30 Худ. фільм «Орфей сходить у пекло».
00.00 «Пісняри». Коли були ми юні...

ГРТ

7.00 «Звичайне диво». 2 серія.
8.15 Мультфільми нашого дитинства. «Зачарований хлопчик».
9.00 За київським часом.
9.30 Доки всі вдома.
10.10 Ранкова зірка.
11.00 Єралаш.
11.10 Музичний маршрут.
11.30 Київські мініатюри.
11.50 Єралаш.
12.00 Провінційні історії.
12.30 Серіал «Підводна одіссея команди Кусто». «Легенда озера Тітікака».
13.25 Сміхопанорама.

ПРЕМ'ЄРА ТЕЛЕКАНАЛУ «ІНТЕР».

14.00 «Інтер» — день сьогоднішній.
14.10 Худ. фільм «Легенда про динозавра-2».
16.00 Футбол. Англійська ліга (огляд).
17.00 Вгадай мелодію.
17.30 Воскресіння любові.
18.00 Мультсеріал «Ведмеді з Бернстайну».
18.30 Ігри світу.
19.30 «Вісті тижня». Інформаційно-аналітична програма.
20.05 Погода.
20.10 «Інтер» — день сьогоднішній.
20.30 Худ. фільм «Доктор Джекілл і міс Хайд».
22.00 Музична вітальня.
23.00 Спорт-тайм.
23.30 Концерт Ф. Киркорова.
23.20 Погода.

(Друкується з комп'ютерного набору агентства Укрінформ).

ЗВАРЮВАЛЬНЕ ОБЛАДНАННЯ ТА МАТЕРІАЛИ

понад 50 найменувань

СТКО

✓ дизельні агрегати АДД
✓ трансформатори, напівавтомати
✓ газогенератори, різаки, редуктори
✓ спецодяг та інвентар
✓ електроди та дріт
✓ спеціальні електроди ОЗЛ, ЦЛ
✓ інструмент

а також: протипожежне знаряддя (вогнегасники, пожежний рукав)

м.Київ, вул.Горького, 56, ІЕЗ ім. Є.О.Патона, корпус №2 — ☎/044/261-08-58, 261-58-94, 261-51-11, 227-27-26

м.Бориспіль вул.Екскаваторна,8 (район УМС-17) — ☎/04495/7-22-88, 3-02-01

ЭКСПРЕСС-СТОМАТОЛОГИЯ БЕЗ БОЛИ!

без выходных

- самая лучшая и эффективная анестезия (США, Германия);
- бесплатное комплексное обследование;
- рентген, пломбирование;
- снятие зубного камня;
- протезирование в максимально сжатые сроки.

Гарантия на все виды услуг — 1 год.

Форма оплаты — любая.

Только индивидуальный подход!

Здоровые и красивые зубы!

Тел. (044) 442-52-05, 449-15-63, с 9.00 до 20.00.

Адрес: ул. Щербакова, 57-г (ст. м. «Нивки», авт. № 30, 32, трол. № 5, 26 до ост. «Поликлиника»).

За кордоном є спадок. Можливо, для Вас...

Укрін'юрколегія

(252034, Київ, вул. Золотоворітська, 2а)

у справах про спадщину розшукує родичів

Померлих у США:

Георгія Власовича Горбенка, який народився в Кривому Розі, а саме його рідного брата Леоніда та сестру Катерину.

Дмитра Бернацького, який народився 1895 року в Станіславі.

Померлих у Канаді:

Джона (Івана) Хоєцького, який народився в 1926 році в Західній Україні чи Польщі.

Стенлі (Степана) Дудзака (Дудчака), який народився в Західній Україні чи Польщі в населеному пункті Добровка 1900 року, батька якого звали Йосип, а дівоче прізвище матері — Врачинська.

Петра Коваля, який народився в Україні 1912 року.

Олександра Фіала, який народився 1924 чи 1925 роках в Україні.

Померлої в Австрії:

Гелени (Хелени) Земба (Цемба), яка народилась 1905 року в Чернівцях, батько якої був Йоган (Іван) Земба (Цемба), а мати Олімпія, в дівоцтві Янош.

Померлої в Німеччині:

Марії-Анни Дулич (Дулик), у шлюбі Стерніш, яка народилася 1923 року в Турбові, батьками якої були Іван Дулич (Дулик) і Марія, в дівоцтві Микулайчук.

Померлих у Франції:

Ольги Ясінської, яка народилась 1907 року в Одесі, батьком якої був Олександр Ясінський, а мамою Ганна Сергеєва.

Ольги Каріти, 1936 року народження, батько котрої —Олександр Ігнатович Каріта — народився в населеному пункті Могилеві 1901 року.

Померлого в Бельгії:

Філіпа (Пилипа) Деслі, який народився 1923 року, батька якого звали Микола, а матір Ганна, в дівоцтві Герженеліц.

Померлої в Англії:

Зінаїди Власової, яка народилася в селі Байбузи Черкаської області 1899 року, батьками котрої були Іван Пилипович та Софія Миколаївна Власови.

Зацікавлених осіб, а також осіб, яким відоме місце проживання розшукуваних, просимо повідомити про це Укрін'юрколегію: Київ-34, вул. Золотоворітська, 2-а, тел. (044) 224-16-67, факс (044) 229-28-35.

Арбитражный суд Днепропетровской области (320004, Днепропетровск, пр. Кирова, 1) возбудил дело № Б 2-82 о признании банкротом ООО НПКФ «Наскат, ГТЗ».

Адрес: 320003, Днепропетровск, ул. Калинина, 100; расчетный счет № 3467669 в КБ «Приватбанк», МФО 305299.

Арбитражным судом Днепропетровской области (320004, Днепропетровск, пр. Кирова, 1) возбуждено дело № 10-47 «б» о признании банкротом Государственного специального конструкторского бюро автоматизации проектирования. Юридический адрес: 320006, Днепропетровск, ул. Чичерина, 42; расчетный счет 260218 в Днепропетровском главном региональном управлении Проминвестбанка Украины, МФО 305437.

Претензии кредиторов и предложения санаторов принимаются в течение месяца со дня опубликования объявления.

Арбитражным судом Донецкой области (340105, Донецк, бульвар Пушкина, 34) возбуждено дело № 7-3-175 о банкротстве малой частной торгово-производственной фирмы «Исток».

Адрес: 343400, Артемовск Донецкой области, ул. Артема, 5, кв, 524; расчетный счет 468279 в Артемовском отделении АК Агропромбанка, МФО 334538.

Претензии кредиторов и предложения санаторов принимаются в течение месяца со дня опубликования объявления.

Фирма «Перун»

предлагает со склада в Киеве широкий ассортимент столярной фурнитуры ведущих мировых фирм по ценам производителя: замки, петли, дверные защелки, шпингалеты, шурупы и др.

Гибкая система скидок.

Тел. (044) 550-51-64.

Автосалон "АКАЦІЯ"

Ліцензія МВД України №000068 от 4.06.96

Більш 100 автомобілів

на вибір - нових та б/в

ВАЗи, Газелі, іномарки,

фургони та мікроавтобуси

Автопричепи та автозапчастини

Продаємо, купуємо, приймаємо на реалізацію

Запрошуємо до співробітництва постачальників автомобілів

Працюємо без вихідних

Київ (Дарниця), вул. Бориспільська, 7. Тел./факс: (044) 556-02-66, (044) 556-37-20, 556-00-40.

Кредитимпэкс — Украина

ТОРГОВЫЙ ДОМ

постоянно покупает:

- муку пшеничную в/с;
- крупы в ассортименте;
- масло сливочное «Крестьянское» в/с;
- зерно 3 и 4 класса;
- говядину мороженую 1-й категории;
- сахар-песок (белый).

Украина, 252049, Киев, ул. Стадионная, 21/1.

Тел. 245-38-58, 245-38-50, 245-40-18, 245-40-09, факс 244-07-89.

Арбітражним судом Вінницької області (Вінниця, вул. Хмельницьке шосе, 7) порушено справи про банкрутство.

1. Справа № 103-2, товариство з обмеженою відповідальністю «Крокс», р/р 076120338 в УСБ Вінниці.

2. Справа № 117/8-1062, товариство з обмеженою відповідальністю «Комбі», р/р 005467169 в УСБ Вінниці.

Письмові заяви з майновими вимогами до боржників приймаються згідно з Законом України «Про банкрутство».

Арбітражний суд Києва (Київ, вул. Б. Хмельницького, 44-В) порушив справу № 19/53 про визнання банкротом МКП «Юпітер» (юридична адреса: Київ, вул. Вереснева, 4, кв. 63). Зареєстровано в держадміністрації Дарницького району Києва, реєстраційний № 0092-1265-МП, розрахунковий рахунок № 2468922 в КРУ АБ «Інко».

Претензії можливих кредиторів і заяви санаторів приймаються протягом місяця з дня опублікування.

Арбітражний суд Львівської області (вул. Личаківська, 81, Львів) порушив справу № 2/474 про визнання банкрутом товариства з обмеженою відповідальністю «Молочний шлях». Юридична адреса: Львів, вул. Китайська, 8/44; р/р 467297 в ЗГРУ КБ «Приватбанк», МФО 325321, ЗКПО 20819668.

Претензії кредиторів приймаються у місячний строк з дня опублікування оголошення.

Арбитражный суд Днепропетровской области (320090, г. Днепропетровск, пр. Кирова, 1) возбудил дела о банкротстве:

Да — 12-5 ООО «Рекком» (320006, г. Днепропетровск, ул. Рабочая, 178, кв. 64, р/с № 246911 в Кировском отделении Укрсоцбанка);

Б 18-180 страховой компании «СТ Комп Баская» (320088, г. Днепропетровск, ул. Рабочая, 17, р/с 5467223 в АК АПБ «Украина»);

Б 2-77 ЧП «Караван» (320050, г. Днепропетровск, ул. Толстого, 26, р/с 1468507 в Красногвардейском отделении Проминвестбанка);

17 — 97Б комбинат «Промстройматериалы» (320013, г. Днепропетровск, ул. Пограничная, 44, р/с 561124 в Правобережном отделении Агропромышленного банка).

Претензии кредиторов и заявления санаторов принимаются в течение месяца со дня опубликования объявления.

ТзОВ «Трасат» (реєстр. № 23724953) повідомляє про самоліквідацію. Усі претензії приймає ліквідаційна комісія протягом місяця із дня публікації оголошення; т. 2283794, пейджер: 069__7935.

ХОЧЕТЕ ВИВЧИТИ ІНОЗЕМНУ МОВУ, НЕ ВИХОДЯЧИ З ДОМУ? ВСТУПАЙТЕ В ЄШКО!

ЄШКО - це найбільша школа заочної кореспондентської освіти в Європі з філіями у 8 європейських країнах. Тільки в СНД вже понад 350 тисяч чоловік вступили в ЄШКО.

Мовні курси ЄШКО - це:

● Якісні знання

50-річний досвід навчання мов за методом ЄШКО показує, що заняття вимагатимуть від Вас всього лише **15 хвилин на день**. Уроки вміщують необхідну для спілкування граматику, касети з записом допоможуть виробити вимову, а спеціальні типи вправ дозволять легко запам'ятати нові слова.

● Ваш особистий викладач

Навчаючись в ЄШКО, Ви не будете самотні: **Ваш особистий викладач**, перевіряючи домашні завдання, допоможе порадами й рекомендаціями.

● Запорука Вашого успіху.

Після закінчення курсу ЄШКО, Ви отримуєте **цінне свідоцтво**. Воно відкриє Вам нові перспективи у житті та поліпшить Ваше становище на ринку праці.

Заповніть купон, і Ви одержите БЕЗКОШТОВНО пробний урок. Ви самі зможете переконатись, що ЄШКО - це правильний вибір! Виберіть один з таких курсів:

- "Англійська для початківців"
- "Англійська для середнього рівня"
- "Англійська для вищого рівня"
- "Англійська для дітей" I (9-14 років)
- "Англійська для дітей" II ◄ НОВИНИ!
- "Німецька для початківців"
- "Німецька для середнього рівня"
- "Французька для початківців"
- "Італійська для початківців" ◄ НОВИНИ!

Матеріали курсу друкуються російською мовою. Термін навчання, в залежності від вибраного курсу, 9 або 16 місяців. Місячна вартість навчання в національній валюті еквівалентна 4 - 6 доларам США за курсом Національного банку.

ЄВРОПЕЙСЬКА ШКОЛА КОРЕСПОНДЕНТСЬКОЇ ОСВІТИ

ЄШКО

НАЙПЕРША НАЙКРАЩА НАЙБІЛЬША

Міжнародно визнаний метод

КУПОН НА БЕЗКОШТОВНИЙ ПРОБНИЙ УРОК

Вкажіть назву курсу

Індекс:.......... Місто (село) ....

Область ....

Вулиця..........

№ будинку й квартири....... Ім'я і прізвище..........

1558R

УВАГА!

За бажанням можна відразу придбати повний комплект навчальних матеріалів зі знижкою 10%.

Разом з курсом Ви отримуєте БЕЗКОШТОВНО суперобкладинку для підручників та футляр до касет!

Заявки надсилайте за адресою:

310022, Харків, а/с 248 ЄШКО

Портрет

Добрий подих кольорового натхнення

ОЛЕКСАНДРА Бородая справедливо вважають одним з найкращих українських художників. У своїй улюбленій техніці — емалі — він воістину неперевершений. З емалями в майстерні шанобливо на «Ви» розмовляє. Півсвіту з ними об'їздив митець, заробивши неабияке визнання.



Бородай — людина вперта й одержима. А ще — дуже терпляча: техніка емалі має важку вдачу. Мені доводилося бачити, як втілюється його новий задум. Десятки найнесподіваніших ескізів, потім — мідний «аркуш», відьмацький танець кольорів, ліній... І, нарешті, піч, що в ній емаль випікається.

А далі — довга дорога із затишної майстерні через вокзали і поїзди до міст близьких та далеких. Хтось із колег-художників пожартував, мовляв, «за Сашком можна географію вивчати». Щоправда, не завжди такі поїздки закінчуються вдало. У Москві в іноземця Бородая міліція на вокзалі забрала все дочиста. Та Бог з нею, з тією міліцією — робота в неї така.

А у світі добрих людей все-таки вистачає. Пам'ятаю, перед пуском столичної станції метро «Видубичі», яку Олександр оформив майже безплатно, йому була потрібна допомога. Посходилися Сашкові друзі, як на толоку. Хтось метал зварював, хтось фарбував. І так з ранця до пізньої ночі протягом кількох днів. «Сашкові гріх не допомогти», — казали...

В нього майже відсутнє гонористе честолюбство, і особливої уваги до себе інших він не потребує. Однак, чи не прикро, що п'ятдесятилітнього художника, знаного та шанованого в усьому світі як емаліста, монументаліста, живописця, ще й досі не удостоєно звання заслуженого. Та він не переймається тим.



В Олександра є велике багатство — друзі. Двері майстерні не зачиняються на замок («аби зайвий раз не бігати відчиняти». — О. Б.).

Дружина інколи свариться, що чоловік додому приходить запізно. Але — лише для порядку, бо розуміє, що Олександрові саме ввечері найкраще працювати. До речі, і дружина Олександра, і його донька — художниці.

Усе сімейство вкрай зайняте. У самого Олександра за кілька років улітку вперше випала вільна година, так він студентів із Києво-Могилянської академії повіз на Полтавщину у свою малесеньку хатинку.

А наприкінці — приємна звістка. У приміщенні Американського корпусу миру в Україні нещодавно відкрилася виставка творів Бородая.

Володимир ГАПТАР.

Київ.

На знімках: Олександр Бородай та його офорт «Спогади. Пам'яті Надії Білокінь».

Астрологічний прогноз на 14 — 20 жовтня



ОВЕН (21.03 — 20.04). З понеділка спробуйте зрозуміти, у яких справах ваш оптимізм обгрунтований, і займіться ними впритул. Кінець робочого тижня може видатися вам важким, тому на цей час плануйте лише необхідні справи. Оригінальне вирішення проблем у неділю, можливо, підкажуть друзі.

ТЕЛЕЦЬ (21.04 — 20.05). Більше часу приділяйте роботі, однак не забувайте про свої сімейні обов'язки. У вівторок ви зможете зіткнутися з тим, що інтереси партнерів, особливо закордонних, протирічать вашим.

Для себе залишиться не так уже й багато. Намагайтеся втішитися тим, у чому можна самовиразитися, та займаючись улаштуванням свого дому. У вихідні намагайтеся як слід відпочити.

БЛИЗНЯТА (21.05 — 21.06). Що ближче до кінця тижня, то краще йтимуть ваші справи. У вівторок ви зможете зіткнутися з тим, що інтереси партнерів, особливо закордонних, протирічать вашим.

РАК (22.06 — 21.07). Вам слід більше уваги приділяти своєму чоловікові (дружині). Здатність до співпереживання дасть вам змогу зрозуміти, в чому має потребу ваш партнер. Завдяки праці ви зможете непогано заробити. Нові знайомства також сприятимуть збільшенню ваших прибутків.

ЛЕВ (22.07 — 22.08). Намагайтеся більше спілкуватися з людьми. Ваш тривалий успіх визначає ставлення до службових обов'язків. Не потрапте в тенета омани в п'ятницю, якщо ви народилися в середині серпня. Початок тижня сприятливіший, ніж його кінець.

ДІВА (23.08 — 22.09). Прийшов час насолодитися життям та плодами ваших зусиль. Намагайтеся поділитися своїми радощами з чоловіком (дружиною). Буде краще, якщо ініціатива у ваших справах належатиме іншій стороні. Найсприятливіший час припадає на кінець робочого тижня.

ТЕРЕЗИ (23.09 — 22.10). Активно займайтесь усім, чим хочете, та найуспішніші ваші починання мають бути пов'язані з домівкою, особливо для тих, хто народився в жовтні. Найбільш значущі справи плануйте на початок тижня.

СКОРПІОН (23.10 — 22.11). Якщо раптом засумуєте, слухайте спокійну музику. Займіться доброчинною діяльністю. Можливо, дехто з вас більш важко, ніж звичайно, перенесе зміну місячної фази у вихідні.

СТРІЛЕЦЬ (23.11 — 21.12). Не виключено, що кількість несподіванок, які очікують на вас, буде прямо пропорційна часові, який ви проводите поза домівкою. У вівторок не дуже розраховуйте на ділових партнерів у фінансових справах.

КОЗЕРІГ (22.12 — 20.01). Якщо ви маєте можливість відпочити за кордоном, не нехтуйте нею. Справи на роботі йтимуть тим успішніше, чим стриманіше ви поводитиметеся. На початок тижня не плануйте важливих справ.

ВОДОЛІЙ (21.01 — 19.02). Весь наступний тиждень сприятливий для будь-яких починань. Цей час особливо вдалий для тих, хто займається наукою, та для працівників вищої школи. Поїздки за кордон також обіцяють бути вдалими. Єдине обмеження стосується витрат грошей —не будьте занадто марнотратні.

РИБИ (20.02 — 20.03). Зростає ваша залежність від чоловіка (дружини), тому намагайтеся, аби ніщо не засмучувало ваших взаємин. Виникли образи пояснюються не так реальними причинами, як вашою підвищеною чутливістю.

Про те, що було і буде

Квіти від Президента

Відсвяткував двадцятиліття творчої діяльності відомий буковинський композитор і співак, народний артист України Павло Дворський. Свої авторські звіти з цієї приємної нагоди він провів на землі, де виколисувався його талант — у Кельменецькому районі. Музикант подарував землякам нову концертну програму, в якій взяли участь його побратими по естраді.

Голова Чернівецької облдержадміністрації Георгій Філіпчук передав ювілярові вітальні слова та квіти від Президента України Леоніда Кучми.

Василь БАБУХ.

Чернівецька область.

«Молодість» тужить за вітчизняним кіно

Уже традиційно — протягом останньої декади жовтня (19—27) — у Києві пройде Міжнародний фестиваль студентських та дебютних фільмів «Молодість». Його конкурсні та позаконкурсні фільмові покази відбуватимуться в Будинку кінематографістів та центральних кінотеатрах міста.

Цього року до конкурсу потрапило 122 стрічки з 36 країн світу, а найбільше — з Росії (17 картин), з США (14), Франції (13), Німеччини (12), Бельгії (10), Великобританії (6). Україна, на жаль, представлена тільки п'ятьма фільмами — то є результат катастрофічного згортання кіновиробництва на державних та незалежних студіях, що ним емблемувалося 100-річчя світового кінематографа. Серед цих п'яти — чотири студентські ігрові короткометражні стрічки та одна ігрова повнометражна —«Юденкрайз, або Вічне колесо», дебют режисера Василя Домбровського. Жодної вітчизняної картини ще у двох конкурсних категоріях — анімаційного та короткометражного ігрового дебюту...

Як завжди, МКФ «Молодість» розкриває зацікавленому глядачеві вікно у широкий кіносвіт перенасиченою інформаційною програмою. Ось тільки дещо: ретроспектива фільмів швейцарського режисера Алана Таннера, програми британської та болгарської анімації, Тбіліської та Єрусалимської кіношкіл. Глядач також ознайомиться з усім вітчизняним фільмовим доробком останнього року в «Панорамі українського кіно».

Володимир ВОЙТЕНКО.

Афіша вихідних днів

● **Київ**

Національна опера: субота, неділя — відкриття міжнародного конкурсу імені С. Лифаря.

Національний драмтеатр імені І. Франка (гастролі московського театру «Біля Никитських воріт»): субота — «Дядя Ваня» А. Чехова; неділя — «Роман про дівчаток» В. Висоцького.

Національний драмтеатр імені Л. Українки: субота — «Останній палко закоханий» Н. Саймона; неділя — «Зірки на ранковому небі» А. Галіна.

Початок о 19 годині.

● **Донецьк**

Обласний муздрамтеатр імені Артема: субота —«Дама без камелій» Т. Ретігана; неділя —«Бал злодіїв» Ж. Ануя (о 17 годині).

● **Одеса**

Академічний театр опери і балету: субота — опера Дж. Пуччіні «Чіо-Чіо-Сан»; неділя — балет А. Адана «Жізель» (о 12 годині), опера Дж. Россіні «Севільський цирульник» (о 18 годині).

● **Сімферополь**

Кримський академічний театр російської драми імені М. Горького: субота — «Фаворит» В. Пікуля; неділя — «Шалений день або Одруження Фігаро» Бомарше.



7-9 листопада

ПОРТУГАЛІЯ

м. Порто

Департамент туризму корпорації "ІНФОСПОРТ" запрошує всіх бажаючих приєднатися до групи спеціалістів і любителів футболу і підтримати національну та молодіжну збірні команди України у відбіркових матчах Чемпіонату Світу-98 з командами Португалії.

Справки за телефонами:

290-6691, 290-5345, тел./факс: 290-4062

Погода на вихідні

12 жовтня територією України пересуватиметься атмосферний фронт із заходу, що зумовить місцями невеликі дощі. **13 жовтня** знову пошириться антициклон, тобто погіршення погоди буде нетривалим.

Вітер змінних напрямків, 3—8 м/с. Тумани. Температура вночі 2—8 градусів, місцями заморозки, вдень 13—18 градусів.

На Київщині у суботу без опадів, вітер змінних напрямків. Температура вночі 0 — 5 градусів, на грунті заморозки. У неділю без опадів, температура без змін.

Український гідрометцентр.

ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник — Верховна Рада України.

252019, м. Київ-19, вул. М. Грушевського, 5. Газета виходить з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редколегія: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕЖЕРА, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДЯ (заст. головного редактора).

◊ За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.
◊ Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
◊ За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Адреса редакції: 252047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.

✆ ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-88-23; телефакс — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.
◊ Рукописів не повертаємо.
◊ Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами. Індекс 60955. Тираж 226015.

Комбінат друку видавництва «Преса України». 252047, Київ-47, проспект Перемоги, 50
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0
Зам. 0311191.

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання — КВ № 1 від 26.05.1994 р.